



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
RESTRICTED*

CAT/C/39/D/264/2005
9 November 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать девятая сессия
(5-23 ноября 2007 года)

РЕШЕНИЕ

Сообщение № 264/2005

Представлено: А.Б.А.У. (представлен защитой)
От имени: заявителя
Государство-участник: Франция
Дата заявления: 24 января 2005 года (первоначальное представление)
Дата настоящего решения: 8 ноября 2007 года

Существо вопроса: Риск высылки заявителя в Тунис

Вопросы существа: Риск, которому лицо может подвергнуться после высылки

Вопрос процедуры: Правовое положение жертвы

Статьи Конвенции: 3 и 22

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

* Публикуется по решению Комитета против пыток.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22 КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Тридцать девятая сессия

относительно

Сообщения № 264/2005

Представлено: А.Б.А.У. (представлен защитой)
От имени: заявителя
Государство-участник: Франция
Дата сообщения: 24 января 2005 года (первоначальное представление)

Комитет против пыток, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 8 ноября 2007 года,

завершив рассмотрение жалобы № 264/2005, препровожденной от имени А.Б.А.У. в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв во внимание всю информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает следующее:

Решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток

1.1 Заявитель, А.Б.А.У., родившийся 4 апреля 1957 года гражданин Туниса, на момент подачи жалобы содержался в изоляторе в Париже в связи с его высылкой. Он утверждает, что его принудительная репатриация в Тунис будет представлять собой нарушение Францией статьи 3 Конвенции против пыток. Заявитель представлен защитой, в роли которой выступают Центр информации и документации о пытках (ЦИДП-Тунис) и Объединенное тунисское сообщество в Европе, неправительственные организации¹.

1.2 В соответствии с пунктом 3 статьи 22 Конвенции, Комитет довел это сообщение до сведения государства-участника в вербальной ноте от 25 января 2005 года, обратившись к правительству с просьбой представить информацию и соображения относительно приемлемости и существа выдвигаемых обвинений. Действуя в соответствии с пунктом 1 правила 108 своих правил процедуры, Комитет также просил государство-участника не высылать заявителя в Тунис, пока его заявление рассматривается. Комитет повторил эту просьбу в вербальной ноте от 19 января 2007 года.

1.3 В соображениях от 25 марта 2005 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что решением от 4 февраля 2005 года Французское управление по защите беженцев и апатридов (ФУЗБА) предоставило заявителю вспомогательную защиту. 15 апреля 2005 года, действуя в соответствии с положениями пункта 3 правила 109 своих правил процедуры, Комитет решил рассматривать вопрос о приемлемости отдельно от вопроса о существе заявления.

Факты в изложении заявителя

2.1 26 июня 2003 года префект полиции принял приказ о доставке заявителя на границу, предусматривающий его высылку в Тунис. Решением от 28 июня 2003 года Административный суд Парижа аннулировал этот приказ в отношении определения Туниса в качестве страны назначения.

2.2 17 января 2005 года заявитель был задержан во время дежурной проверки и помещен в административный изолятор с целью его высылки в Тунис. Заявитель утверждает, что в момент его ареста он вел переговоры с ФУЗБА.

¹ Первоначальная жалоба была представлена Центром информации и документации о пытках (ЦИДП-Тунис). Позднее заявитель проинформировал Комитет о том, что он также представлен Объединенным тунисским сообществом в Европе.

2.3 19 января 2005 года префект полиции издал новый приказ о доставке заявителя на границу. Апелляция на этот приказ была отклонена Административным судом Парижа 22 января 2003 года.

Жалоба

3.1 Заявитель утверждает, что его высылка в Тунис будет представлять собой нарушение положений статьи 3 Конвенции. Он отмечает, что он известен как лицо, оппозиционное правительству страны его происхождения, которое подвергает его преследованиям в течение многих лет. Кроме того, его жену вынудили развестись с ним под угрозой насилия.

3.2 Заявитель ссылается на решение Административного суда Парижа от 28 июня 2003 года, в котором Суд отмечает, что заявитель является объектом давления и угроз со стороны тунисских властей. Согласно этому решению, префект полиции неправильно оценил положения статьи 27 Указа от 2 ноября 1945 года, в соответствии с которой "иностранец не может быть выслан в страну, если известно, что его жизнь или свобода будут поставлены там под угрозу или он будет подвергнут обращению, противоречащему положениям статьи 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод ...". Исходя из этого суд аннулировал приказ префекта полиции в отношении определения Туниса в качестве страны назначения.

3.3 Заявитель также отмечает, что во время открытого обсуждения второго периодического доклада Туниса в Комитете против пыток Комитет отмечал, что Тунис является страной, где распространена "культура пыток".

Замечания государства-участника по вопросу о приемлемости

4.1 Государство-участник оспаривает приемлемость заявления в своих замечаниях от 25 марта 2005 года. Что касается фактов, то оно отмечает, что начиная с 1986 года заявитель неоднократно незаконно въезжал во Францию под различными именами. 19 марта 1996 года после своего третьего незаконного въезда он подал в ФУЗБА ходатайство о предоставлении ему статуса беженца, которое было отклонено 3 декабря 1999 года. 19 февраля 2001 года Апелляционная комиссия для беженцев подтвердила решение об отказе.

4.2 Согласно государству-участнику, заявитель был задержан 24 апреля 1996 года в рамках операции по пресечению торговли подложными документами, а в ходе расследования было установлено, что заявитель занимался торговлей подложными

документами и поддерживал тесные отношения с радикальным исламистским движением. 28 января 1997 года заявитель был приговорен к двум годам тюремного заключения, в частности одному году условно и трем годам запрещения пребывания на территории страны. Он содержался под стражей с 26 апреля 1996 года по 8 февраля 1997 года.

4.3 Заявитель был вновь арестован 24 июня 2003 года на основе отдельного требования, вынесенного Парижским судом большой инстанции за участие в преступном сообществе, связанном с террористической организацией. 17 января 2005 года заявитель был снова задержан во время проверки, и 19 января 2005 года был издан новый приказ о его доставке на границу. Будучи вновь заключенным под стражу за административное правонарушение, 24 января 2005 года он направил сообщение в Комитет против пыток.

4.4 Что касается нынешнего положения заявителя во Франции, то государство-участник отмечает, что 25 января 2005 года заявитель обратился в ФУЗБА с просьбой о пересмотре его ходатайства о предоставлении убежища.

4.5 Государство-участник отмечает, что в своем решении от 4 февраля 2005 года ФУЗБА сочло, что на заявителя не распространяются положения Конвенции 1951 года. ФУЗБА сделало вывод о том, что деятельность заявителя мотивирована была неполитическими соображениями, а стремлением создать необходимые условия для принятия в его отношении мер защиты и воспрепятствовать его высылке.

4.6 Между тем, учитывая фактическую ситуацию, созданную заявителем и его деятельностью, независимо от ее мотивации, ФУЗБА тем же решением предоставило заявителю вспомогательную защиту на один год с возможностью продления, во исполнение положений статьи 2.П.2 Закона № 52-893 от 25 июля 1952 года о праве на убежище, с учетом внесенных в него Законом от 11 декабря 2003 года поправок.

4.7 11 февраля 2005 года в отношении заявителя было принято решение об отказе в праве на пребывание в стране, основанное на той угрозе, которую создавало для общественного порядка его присутствие во Франции. В тот же день в силу изменившихся обстоятельств был аннулирован приказ от 19 января о препровождении заявителя на границу. В то же время префект полиции издал новый приказ о его препровождении на границу. Одновременно префектом полиции было принято постановление об ограничении места жительства и свободы передвижения, основанное на невозможности осуществления меры наказания, предполагающей высылку в Тунис в силу принятого ФУЗБА решения о предоставлении заявителю вспомогательной защиты.

4.8 В тот же день заявитель подал апелляцию на приказ о его доставке на границу в Административный суд Парижа. В своем решении от 4 марта 2005 года Административный суд отклонил требования заявителя, изложенные с целью отмены решения об определении страны назначения и основанные на рисках, с которыми он столкнется в случае возвращения в страну своего происхождения. Государство-участник отмечает, что суд посчитал, что заявитель не может быть возвращен в Тунис, поскольку он пользуется вспомогательной защитой, и в его отношении 11 февраля 2005 года было вынесено постановление об ограничении местожительства и свободы передвижения.

4.9 Государство-участник подчеркивает, что, даже если заявителю и может угрожать какое-либо решение о высылке, принятое в силу опасности, которую его поведение создает для общественного порядка, это решение на настоящий момент не имеет никакой юридической силы. Согласно государству-участнику, в силу того, что заявитель пользуется вспомогательной защитой и на него распространяется постановление об ограничении места жительства и свободы передвижения, он полностью защищен от исполнения меры, предполагающей его высылку в Тунис.

4.10 Государство-участник уточняет, что, если предположить, что ФУЗБА отказало бы заявителю в предоставлении вспомогательной защиты, то у него была бы возможность обжаловать это решение в Апелляционной комиссии для беженцев. Возможное административное решение об аннулировании постановления об ограничении места жительства и свободы передвижения может быть обжаловано в административных судебных органах.

4.11 Государство-участник ссылается на два решения Европейского суда по правам человека (42216/98 от 14 ноября 2000 года и 65730/01 от 18 января 2005 года), в которых Суд посчитал, что при вступлении в силу постановления об ограничении места жительства и свободы передвижения заявителю уже фактически не угрожает непосредственная опасность высылки. Суд объявил эти заявления неприемлемыми. Оно ссылается на два других аналогичных дела, по которым Европейский суд вынес постановления (30930/96 от 7 сентября 1998 года и 53470/99 от 10 апреля 2003 года). Государство-участник приходит к выводу о том, что с учетом необходимых изменений эти же принципы могут быть распространены и на настоящее заявление.

4.12 Государство-участник делает вывод о том, что заявитель надежно и эффективно защищен от всякого риска быть подвергнутым обращению, противоречащему положениям статьи 3 Конвенции, которое могло бы быть результатом исполнения постановления о высылке, и что поэтому он не вправе выдавать себя за *жертву* по смыслу статьи 22 Конвенции.

Комментарии заявителя по поводу замечаний государства-участника

5.1 10 мая 2006 года защита согласилась с тем, что его клиенту более не угрожает опасность высылки в Тунис, поскольку ему была предоставлена вспомогательная защита. Эта защита была предоставлена 4 февраля 2005 года на один год, и срок ее действия продлевается, если ФУЗБА не принимает решения о ее отмене.

5.2 7 августа 2006 года заявитель проинформировал Комитет о том, что он желает сохранить свою жалобу в силе. 6 октября 2006 года заявитель внес уточнения в версию изложения фактов государством-участником. Он подчеркнул, что в решении от 28 января 1997 года ничего не говорится о том, что он имел "тесные отношения с радикальным исламистским движением", что обвинения являются необоснованными и что утверждения о принадлежности к "преступному сообществу, связанному с террористической организацией", не были подтверждены судом.

5.3 Он отмечает, что отказ предоставить ему право на пребывание в стране от 11 февраля 2005 года был обоснован угрозой для общественного порядка, которую создавало его присутствие во Франции, несмотря на тот факт, что ФУЗБА в своем решении от 4 февраля 2005 года отмечало, что "его связь с радикальным исламистским движением была мотивирована не политическими соображениями, а стремлением создать необходимые условия для принятия в отношении него мер защиты". Эти элементы указывают на то, что государство-участник имплицитно знало о том, что угроза, которую он представляет собой для общественного порядка, не является реальной, и поэтому государство-участник не должно было отказывать ему в административном урегулировании его положения.

5.4 Что касается приемлемости заявления, то заявитель отмечает, что защита, предоставленная ему Францией, является иллюзорной и что вопреки заключениям государства-участника ему угрожает реальная опасность быть высланным в Тунис. Отмена постановления об ограничении его места жительства и свободы передвижения является лишь формальностью и это может произойти в любой момент, а возможность обжалования соответствующего решения в Административном суде не может приостановить исполнения решения. Кроме того, даже если у него и есть возможность оспорить возможное решение ФУЗБА о прекращении предоставления ему вспомогательной защиты в Апелляционной комиссии для беженцев, эта мера не может приостановить исполнения решения.

5.5 9 января 2007 года заявитель дополнительно сообщил о том, что он регулярно должен отмечаться в префектуре Сен-Дени. Это свидетельствует о том, что французские власти готовятся выслать его, когда истечет срок действия предоставляемой ему вспомогательной защиты, т.е. 4 февраля 2007 года.

Дополнительные замечания государства-участника

6.1 23 марта 2007 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что решение о предоставлении вспомогательной защиты было принято законодательным органом в декабре 2003 года и что оно вступило в силу 1 января 2004 года. Оно соответствует положениям статьи L.721-1 Свода законов о въезде и пребывании в стране иностранцев и о праве на убежище (СЗВПИУ), которые можно считать досрочной транспозицией положений директивы 2004/83/СЕ Совета Европейского союза от 29 апреля 2004 года, касающейся статуса беженцев и вспомогательной защиты.

6.2 Государство-участник напоминает о том, что эта защита предоставляется ФУЗБА, которое, находясь под контролем Апелляционной комиссии для беженцев, может отказывать в ней на основе формального решения, обусловленного элементами, позволяющими полагать, что угрозы, которые оправдывали применение такой защиты, более не существуют. Эта защита предусматривает, за исключением лишь тех случаев, когда это связано с соображениями обеспечения общественного порядка, установленное законом право получения временного удостоверения личности иностранца сроком на один год. Оно продлевается на время действия предоставляемой ФУЗБА защиты.

6.3 Таким образом, установление режима вспомогательной защиты не следует ассоциировать с мерой по обеспечению иска в соответствии со статьей 108 правил процедуры Комитета против пыток. По мнению государства-участника, речь идет, напротив, о мере, принятой после обстоятельного изучения ходатайства заявителя.

6.4 Государство-участник подчеркивает, что в данном случае не существует элементов, позволяющих ему полагать, что соображения, обусловившие предоставление заявителю вспомогательной защиты, в настоящее время перестали существовать. По этим причинам государство-участник повторяет, что заявитель не может изображать из себя жертву, поскольку ему не угрожает никакая опасность быть высланным с территории Франции.

Дополнительные замечания заявителя

7.1 2 мая 2007 года заявитель вновь утверждал, что аннулирование вспомогательной защиты является лишь простой формальностью. Он отмечает, что предоставление вспомогательной защиты не разрешило вопроса о его пребывании во Франции, поскольку французские власти отказались выдать ему вид на жительство по причине предполагаемой угрозы, которую его присутствие создает для общественного порядка. Следовательно, у него нет ни права на труд, ни возможности пользоваться социальными льготами, и этот юридический вакуум сам по себе равносителен бесчеловечному обращению.

7.2 В свою поддержку заявитель представляет написанные НПО письма от 1 июля 1999 года и 25 января 2005 года, одно письмо от 8 января 2007 года от помощника по социальным вопросам Парижской больницы, справку о неуплате взносов в кассу семейных пособий от 23 февраля 2007 года, а также ряд других документов, свидетельствующих о его социальном положении. Он также представляет справку о своей судимости.

Вопросы и процедуры их рассмотрения в Комитете

8.1 Прежде чем приступить к рассмотрению жалобы, представленной в той или иной жалобе, Комитет против пыток должен установить, является ли жалоба приемлемой в соответствии со статьей 22 Конвенции.

8.2 Комитет принимает к сведению утверждения государства-участника о том, что заявитель пользуется вспомогательной защитой и что в настоящее время у него нет никаких оснований полагать, что угрозы, на основании которых заявителю была предоставлена вспомогательная защита, исчезли. Он также отмечает, что в информации, представленной заявителем, он ограничивается рассмотрением возможности высылки и его нынешним положением во Франции, однако не оспаривает тот факт, что он пользуется вышеуказанной защитой и что против него не возбуждено никакого судебного дела.

8.3 Учитывая тот факт, что в решении ФУЗБА признается право заявителя на вспомогательную защиту, что 11 февраля 2005 года префект полиции принял постановление об ограничении места жительства и свободы передвижения и что в силу этих причин приказ о доставке на границу, датированный тем же числом, не был приведен в исполнение, Комитет констатирует, что заявителю не угрожает непосредственная опасность высылки, а также не угрожает непосредственная, прямая и реальная опасность подвергнуться пыткам.

8.4 Комитет полагает, что заявителю не угрожает неминуемая опасность высылки и, следовательно, объявляет жалобу неприемлемой на основании пункта 2 статьи 22 Конвенции, поскольку она не соответствует положениям Конвенции². Это заключение не запрещает заявителю представить в Комитет новую информацию об обстоятельствах дела, если постановление об ограничении места жительства и свободы передвижения и решение ФУЗБА о предоставлении вспомогательной защиты, позволяющие ему находиться во Франции, претерпят какие-либо изменения.

9. В этой связи Комитет постановляет:

- a) считать жалобу неприемлемой;
- b) предусмотреть возможность пересмотра этого решения на основании правила 109 правил процедуры Комитета по получении просьбы со стороны заявителя или от его имени, содержащей информацию о том, что причин для признания неприемлемости более не существует;
- c) направить это решение государству-участнику, заявителю и его защите.

[Принято на английском, испанском, русском и французском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии будет также издано на арабском и китайском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

² См. CAT/C/22/D/62/1996, Э.Х. против Венгрии, решение от 11 июня 1999 года, пункт 6.2.